

Zmluva

číslo HD 13-10-0095-2012

o poskytnutí finančného príspevku

(ďalej len „zmluva“)

uzatvorená medzi

organizácia: Nadácia pre deti Slovenska
sídlo: Heydukova 3, 811 08 Bratislava
IČO: 31753833
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.
číslo účtu: 222200200/0900
zastúpená: Mgr. Dana Rušinová, správkynia nadácie

a

organizácia: Mesto Snina
sídlo: Strojárska 2060/90, 06980 Snina
IČO: 00323560
bankové spojenie: Všeobecná úverová banka a.s.
číslo účtu: 22922532/0200
zastúpená: Ing. Štefan Milovčík, štatutárny zástupca

Zmluvné strany, **Nadácia pre deti Slovenska** (ďalej len „Nadácia“) a **Mesto Snina** (ďalej len „Organizácia“), uvedomujúc si, že všestranné zlepšenie podmienok života detí a mladých ľudí na Slovensku nemožno dosiahnuť bez rozvoja činnosti organizácií, ktorých cieľovou skupinou sú deti a mladí ľudia, v snahe účinne podporiť aktivity smerujúce k uskutočneniu všeobecne prospešných cieľov,

uzavreli túto zmluvu:

Čl. I

Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je vymedzenie práv a povinností zmluvných strán pri spolupráci na realizácii projektu **Phenav tuke paramisa (Povedz mi rozprávku)** schváleného dňa 28.5.2012 Správnou radou Nadácie (ďalej len „projekt“), ktorého podrobný popis tvorí prílohu č.1 tejto zmluvy (ďalej len „popis projektu“).
2. Nadácia sa zaväzuje poskytnúť Organizácii na realizáciu projektu finančný príspevok vo výške podľa čl. III tejto zmluvy podľa podmienok stanovených ďalej touto zmluvou.
3. Organizácia sa zaväzuje zrealizovať projekt a použiť finančný príspevok v súlade s podmienkami stanovenými touto zmluvou.

Čl. II

Realizácia projektu

1. Organizácia sa zaväzuje, že bude pri realizácii projektu postupovať v súlade s rozhodnutím Správnej rady Nadácie, schváleným rozpočtom projektu, popisom aktivít a časovým harmonogramom a plánom informovania verejnosti o projekte (ďalej len „realizácia projektu“).
2. Organizácia sa zaväzuje, že pri realizácii projektu bude postupovať tak, aby sa dosiahol účel a ciele projektu.
3. Organizácia sa zaväzuje postupovať pri realizácii projektu tak, aby kvantitatívne a kvalitatívne ukazovatele úspešnosti projektu boli čo najlepšie dosiahnuté pri hospodárnom, efektívnom, účinnom a účelnom vynaložení finančných prostriedkov poskytnutých Nadáciou.
4. Všetky termíny časového harmonogramu realizácie projektu, ako i termíny doručenia priebežných a záverečných správ sú pre Organizáciu záväzné a odchýliť sa od nich je možné len s predchádzajúcim súhlasom Nadácie.
5. Realizáciu projektu je možné v odôvodnených prípadoch predĺžiť maximálne na 15 mesiacov formou písomného dodatku k zmluve.
6. Organizácia sa zaväzuje, že Nadácii oznámi všetky informácie a okolnosti, ktoré by mohli viesť k zmene realizácie projektu.
7. Organizácia sa zaväzuje bez zbytočného odkladu informovať Nadáciu najmä o:
 - a. skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať za následok predčasné ukončenie realizácie projektu alebo ukončenie realizácie projektu pred dosiahnutím jeho cieľov,
 - b. skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať za následok zmenu projektu alebo zmenu realizácie projektu,
 - c. pripravovaných alebo predpokladaných organizačných a personálnych zmenách v Organizácii, ktoré by mohli mať vplyv na realizáciu projektu a na dodržanie podmienok

- dohodnutých v tejto zmluve (napr. zmena projektového manažéra, zmena štatutárneho zástupcu, čísla účtu),
- d. tom, že Organizácia získala ďalšie prostriedky (napr. formou darov alebo dotácií), ktoré sú určené alebo môžu byť použité na úhradu výdavkov projektu a o ich výške,
 - e. dôležitých aktivitách v projekte, termíne a mieste ich konania, a to aspoň 10 dní pred ich realizáciou.
8. Organizácia sa zaväzuje, že umožní Nadácii priebežne kontrolovať, či sa realizácia projektu ako aj s realizáciou projektu spojená účtovná evidencia uskutočňuje v súlade s touto zmluvou, s realizáciou projektu a s príslušnými právnymi predpismi. Organizácia sa zaväzuje umožniť Nadácii alebo Nadáciu poverenej osobe kontrolu v sídle organizácie resp. v mieste realizácie projektu, ako aj poskytnúť za účelom kontroly Nadácii alebo Nadáciu poverenej osobe všetku účtovnú evidenciu a dokumentáciu, ktorá súvisí alebo môže súvisieť s realizáciou projektu. Organizácia poskytne Nadácii alebo Nadáciu poverenej osobe pri kontrole všetku súčinnosť, ktorú možno od nej spravodlivo požadovať za účelom efektívneho výkonu kontroly. Kontrolu je Nadácia alebo Nadáciu poverená osoba oprávnená vykonať aj bez predchádzajúceho oznámenia o kontrole.
9. Organizácia sa zaväzuje, že vo všetkých písomných materiáloch (publikáciách, tlačovinách, propagačných materiáloch apod.) a na verejných podujatiach, ktoré sa vzťahujú priamo k projektu, bude používať logotypy Hodina deťom a Nadácia pre deti Slovenska a uvádzať, že príslušná aktivita (publikácia) „sa uskutočnil/a (bol/a vydaný/á) vďaka podpore z Fondu Hodina deťom, ktorý zriadila a spravuje Nadácia pre deti Slovenska“. Organizácia sa zaväzuje, že prevezme od Nadácie pre deti Slovenska 1 ks letáku a umiestni ho na viditeľné miesto spolu s logom Nadácie pre deti Slovenska a logom Hodiny deťom počas všetkých aktivít projektu.
10. Organizácia je povinná pri predložení záverečnej programovej správy bezodplatne poskytnúť Nadácii na voľné používanie fotografie z priebehu každej aktivity projektu v elektronickej podobe, akékoľvek tlačené materiály (napr. metodika, publikácia, príručka) a ostatné produkty, ktoré v rámci projektu vznikli. Nadácia je oprávnená používať poskytnuté materiály podľa tohto bodu zmluvy bez akéhokoľvek obmedzenia, najmä, nie však výlučne, je Nadácia oprávnená použiť uvedené materiály na svoju propagáciu a propagáciu Fondu Hodina deťom. Organizácia zabezpečí, aby Nadácia mohla toto svoje oprávnenie nerušene užívať, najmä, aby takýmto použitím poskytnutých materiálov neboli porušené práva tretích osôb.
11. Organizácia sa zároveň zaväzuje, že aspoň počas realizácie projektu umiestni na svoju internetovú stránku, ak ju má zriadenú, informácie o realizácii projektu, jeho podpore z Fondu Hodina deťom, ktorý zriadila a spravuje Nadácia pre deti Slovenska, banner o realizácii projektu podporeného z Fondu Hodina deťom a odkaz na internetovú stránku www.hodinadetom.sk tak, aby sa informácie a odkaz zobrazovali na úvodnej strane.
12. Organizácia sa zároveň zaväzuje, že logotypy Hodina deťom a Nadácia pre deti Slovenska (ďalej len „logotypy“) bude používať len v súlade s účelom tejto zmluvy a v súlade s dizajn manuálom Nadácie, ktorý Nadácia zverejní na svojej internetovej stránke.

Čl. III

Finančný príspevok

1. Nadácia poskytne Organizácii v súlade s rozhodnutím Správnej rady Nadácie zo dňa 28.5.2012 finančný príspevok na projekt spolu vo výške **4077.00 €** (ďalej len „finančný príspevok“), a to za podmienok a spôsobom upraveným touto zmluvou. Finančný príspevok je účelovo viazaný

a Organizácia ho môže použiť výlučne v súlade so schváleným rozpočtom projektu, ktorý tvorí prílohu č.1 tejto zmluvy.

2. Organizácia môže čerpať finančný príspevok odo dňa uzavretia tejto zmluvy do dňa ukončenia realizácie projektu. Termín ukončenia realizácie projektu je **30. jún 2013**.
3. Finančný príspevok je Organizácia oprávnená použiť na úhradu výdavkov účelne vynaložených na realizáciu projektu, pričom je výška finančného príspevku vymedzená osobitne pre jednotlivé druhy predpokladaných výdavkov podľa schváleného rozpočtu projektu.
4. Za výdavky podľa tejto zmluvy sa považujú iba tie výdavky, ktoré Organizácia sama vynaložila, a ktorých vynaloženie je považované za správne, úplné, preukázateľné účtovnými dokladmi, zrozumiteľné, spôsobom zaručujúcim ich trvalosť a ktoré sú v súlade s platnými právnymi predpismi.
5. Organizácia nemusí konzultovať ani následne oznámiť príslušnému zodpovednému manažérovi Nadácie presun a použitie finančného príspevku určeného na úhradu jednotlivého druhu výdavku podľa schváleného rozpočtu projektu na úhradu iného/ých druhu/ov výdavku/ov v rozsahu do 10 % z celkovej sumy finančného príspevku súhrnne za celé trvanie projektu. Do rozsahu 10 % sa rátajú všetky prírastky rozpočtových položiek, ktoré Organizácia uskutoční oproti schválenému rozpočtu bez zmeny celkovej sumy finančného príspevku stanoveného v tejto zmluve. Organizácia môže uskutočniť presun a použitie finančného príspevku určeného na úhradu jednotlivého druhu výdavku podľa schváleného rozpočtu projektu len na úhradu výdavku schválenej položky rozpočtu. Všetky zmeny alebo presuny v schválenom rozpočte musia byť v záujme realizácie projektu alebo plnenia jeho cieľov alebo s plnením projektu musia priamo súvisieť a nemajú negatívny dopad na realizáciu projektu.
6. Použitie finančného príspevku určeného na úhradu jednotlivého druhu výdavku podľa schváleného rozpočtu projektu na úhradu iného/ých druhu/ov výdavku/ov v rozsahu nad 10 % z celkovej sumy finančného príspevku súhrnne za celé trvanie projektu je neprípustné.
7. V prípade, že skutočná výška ktoréhokoľvek druhu výdavkov presiahne výšku finančného príspevku stanovenú pre tento druh výdavkov v schválenom rozpočte projektu, poskytne Nadácia finančný príspevok vo výške stanovenej v schválenom rozpočte projektu, alebo vo výške podľa bodu 5 a 6 tohto článku.
8. V prípade, že skutočná výška ktoréhokoľvek druhu výdavkov nedosiahne sumu stanovenú pre tento druh výdavkov v schválenom rozpočte projektu alebo výšku podľa bodu 5 a 6 tohto článku, poskytne Nadácia finančný prostriedok na úhradu tohto druhu výdavkov najviac vo výške skutočne vynaložených výdavkov.

Čl. IV

Vrátenie finančného príspevku

1. V prípade, ak Organizácia pri realizácii projektu nepostupuje v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy, Nadácia má právo na vrátenie finančného príspevku, ktorý bol použitý v rozpore s touto zmluvou alebo pri použití ktorého Organizácia nepostupovala v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy. Organizácia je povinná už poskytnutý finančný príspevok Nadácii vrátiť.
2. Ak niektoré výdavky projektu alebo ich časť uhradí Organizácii iná osoba (ďalej len „inak uhradený výdavok“), Organizácia nemá nárok na ich úhradu z finančného príspevku. Organizácia je povinná takúto skutočnosť Nadácii bezodkladne oznámiť a finančný príspevok alebo jeho časť určené v schválenom rozpočte na úhradu inak uhradeného výdavku Nadácii vrátiť.
3. Ak Organizácia nevyčerpá finančný príspevok alebo jeho časť najneskôr v posledný deň realizácie projektu a Nadácia náhradný termín s Organizáciou nedohodne, je Organizácia povinná finančný príspevok alebo jeho príslušnú časť vrátiť.

4. Finančný príspevok sa považuje za riadne vyčerpaný vo výške schválenej Nadáciou v záverečnej finančnej správe. Finančný príspevok poskytnutý Nadáciou nad rámec jeho riadneho vyčerpania je Organizácia povinná vrátiť najneskôr do 30 kalendárnych dní odo dňa ukončenia realizácie projektu.
5. Ak nedôjde k schváleniu záverečnej programovej a finančnej správy podľa Čl. VII tejto zmluvy, je Organizácia na základe pripomienok Nadácie povinná správu bezodkladne upraviť alebo doplniť, inak Nadácia dohodnutú splátku finančného príspevku neposkytne.
6. V prípade, ak Organizácia neodovzdá záverečnú programovú a finančnú správu najneskôr do 1 mesiaca od ukončenia realizácie projektu, Nadácia nie je povinná Organizácii poskytnúť časť príspevku podľa Čl. V bodu 1 písm. b) tejto zmluvy.
7. V prípade, ak Organizácia riadne nevyúčtuje vlastný vklad na zabezpečenie realizácie projektu minimálne vo výške 10 % z celkových nákladov na projekt, je Nadácia oprávnená finančný príspevok jednostranne znížiť tak, že suma finančného príspevku bude zodpovedať deväťnásobku vlastného vkladu Organizácie, ktorý riadne vyúčtovala.
8. Ak nie je v tomto článku uvedené inak, povinnosť vrátiť finančný príspevok resp. jeho časť je organizácia povinná splniť do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy Nadácie. Výzva sa považuje za doručeníu piatym dňom od odovzdania výzvy na poštovú prepravu

Čl. V

Spôsob poskytnutia finančného príspevku

1. Nadácia poskytne Organizácii finančný príspevok bezhotovostným prevodom na bankový účet Organizácie číslo **22922532/0200** takto:
 - a. **80 %** z celkovej výšky finančného príspevku – **3261.60 €** do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia podpísanej zmluvy na adresu NDS, ak nie je stanovené inak,
 - b. **20 %** z celkovej výšky finančného príspevku – **815.40 €** do 15 kalendárnych dní po schválení záverečnej programovej správy a záverečnej finančnej správy Nadáciou.

Čl. VI

Evidencia

1. Organizácia sa zaväzuje, že v mieste svojho sídla bude dôsledne a priebežne viesť osobitnú podrobnú evidenciu:
 - a. o všetkých príjmoch a výdavkoch súvisiacich s uskutočňovaním projektu,
 - b. o poskytnutí finančného príspevku Nadáciou, o výške a účele jeho čerpania a o jeho konkrétnom použití.
2. Evidencia uvedená v bode 1 tohto článku musí obsahovať všetky údaje a náležitosti stanovené právnymi predpismi pre účtovnú evidenciu.
3. Originály účtovných dokladov, ktoré dokumentujú použitie finančného príspevku, je Organizácia povinná predložiť Nadácii osobne spolu so záverečným vyúčtovaním projektu najneskôr do 30 dní od ukončenia realizácie projektu. Organizácia zároveň poskytne k nahliadnutiu účtovné doklady viažuce sa k vlastnému vkladu uvedenom v schválenom rozpočte projektu.
4. Pracovník Nadácie skontroluje všetky predložené účtovné doklady a po ich schválení, ako i po schválení záverečného vyúčtovania, označí originály textom „VYPLATENÉ NDS“ a vráti ich Organizácii.

Zároveň skontroluje účtovné doklady viažuce sa na povinný vklad Organizácie uvedený v schválenom rozpočte projektu.

5. Organizácia sa zaväzuje účtovné doklady archivovať v súlade so zákonom o účtovníctve, najmenej však po dobu 5 rokov od roku, v ktorom bol príspevok použitý a v prípade potreby ich predložiť Nadácii a iným oprávneným osobám.
6. Ďalšie podrobnosti evidencie môže Nadácia stanoviť v osobitnom dokumente, ktorý zverejní na svojej internetovej stránke.

Čl. VII

Priebežná a záverečná správa

1. Priebežnú programovú správu je Organizácia povinná predložiť v termíne **do 15.1.2013**.
2. Záverečnú programovú správu a Záverečnú finančnú správu je Organizácia povinná predložiť **do 30 kalendárnych dní** od termínu ukončenia realizácie projektu.
3. Údaje týkajúce sa priebežného vyhodnotenia realizácie projektu Organizácia vypracuje podľa formulára „Priebežná programová správa“.
4. Údaje týkajúce sa záverečného vyhodnotenia realizácie projektu Organizácia vypracuje podľa formulára „Záverečná programová správa“.
5. Záverečná finančná správa bude pozostávať z údajov o čerpaní finančného príspevku zapísaných do formulára „Záverečná finančná správa“.

Čl. VIII

Skončenie zmluvy

1. Ak Organizácia poruší akúkoľvek povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy, najmä ak použije finančný príspevok alebo jeho časť v rozpore s touto zmluvou, či poškodí dobré meno Nadácie, môže Nadácia od tejto zmluvy odstúpiť. Právo odstúpiť od tejto zmluvy má Nadácia i v prípade, keď Organizácia jej pred uzavretím tejto zmluvy alebo počas jej trvania uviedla nesprávne alebo neúplné údaje, pričom Organizácia o ich nesprávnosti alebo neúplnosti vedela alebo mala vedieť.
2. Odstúpením od zmluvy sa zmluva ruší od začiatku a Organizácia je povinná Nadácii vrátiť všetky dovtedy poskytnuté peňažné prostriedky v plnej výške v dohodnutom termíne, najneskôr však do 3 mesiacov od dátumu účinnosti odstúpenia. Účinnosť odstúpenia nastáva jeho dorúčením Organizácii. Odstúpenie od zmluvy sa považuje za doručené piatym dňom od odovzdania písomného prejavu odstúpenia od zmluvy na poštovú prepravu.

Čl. IX

Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda účinnosť dňom podpísania obidvoma zmluvnými stranami.
2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe písomnej dohody zmluvných strán.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č.1, ktorá je takto označená.

4. Táto zmluva sa riadi a bude interpretovaná podľa práva Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa dohodli, že túto zmluvu uzatvárajú podľa ust. § 262 ods. 1 zákona č. 513/1191 Zb. obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov; všetky ich vzájomné vzťahy súvisiace s touto zmluvou a realizáciou projektu sa spravujú ustanoveniami Obchodného zákonníka.
5. Ak sa niektoré ustanovenie zmluvy stane alebo sa bude považovať za neúčinné, neplatné alebo nevykonateľné, takéto ustanovenie bude neúčinné, neplatné alebo nevykonateľné len v dotknutom a najužšom nevyhnutnom rozsahu, pričom jeho zostávajúca časť, význam a dôsledky tak ako aj ostatné ustanovenia zmluvy ostávajú v platnosti. Neúčinné, neplatné alebo nevykonateľné ustanovenia zmluvné strany opätovne dojednávajú v dobrej viere tak, aby bol zachovaný pôvodný zámer zmluvných strán.
6. Táto zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, jeden pre každú zmluvnú stranu.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že jej obsah zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

Príloha č.1:

Projekt **Phenav tuke paramisa (Povedz mi rozprávku)**

V Bratislave, dňa 29.6.2012

Za Organizáciu



NADÁCIA PRE **DETI** SLOVENSKA

CHILDREN OF SLOVAKIA FOUNDATION

Heydukova 3 / 811 08 Bratislava

Tel. +421 2 5263 6461 / www.nds.sk

IČO: 34753833 / DIČ: 2020812167

Za Nadáciu pre deti Slovenska